

Porównanie tłumaczeń Hioba 10:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy dobrze Ci (z tym),* że uciskasz, że odrzucasz twór swoich rąk, a radzie bezbożnych użyczasz światła? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy dobrze Ci z tym, że mnie gnębisz, że odrzucasz twór swoich rąk, a plany bezbożnych wspierasz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy dobrze ci z tym, że mnie uciskasz, że odrzucasz dzieło swoich rąk i sprzyjasz radzie niegodziwych?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cóż masz za pożytek, że mię uciskasz? a iż odrzucasz sprawę rąk twoich? a radę niepobożnych oświecasz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aza się dobrze tobie widzi, żebyś mię potwarzył i ucisnął mnie, robotę rąk twoich, a radę niebożników wspomagał?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyjemnie Ci mnie uciskać, odrzucać dzieło swoich rąk i sprzyjać radzie występnych?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy masz z tego korzyść, że uciskasz, że gardzisz tworem swoich rąk, a użyczasz światła radzie bezbożnych?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jaką masz korzyść z tego, że mnie gnębisz, i że odrzucasz dzieło swoich rąk, a sprzyjasz radzie złoczyńców?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy dobrze Ci z tym, że mnie dręczysz, że odrzucasz dzieło Twoich dłoni, a sprzyjasz planom przewrotnych?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cóż Ci z tego, że mnie uciskasz, odrzucasz dzieło rąk Twoich i sprzyjasz zamysłom bezbożnych?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи добре Тобі, якщо безбожно чинитиму, бо Ти відкинув діла моїх рук, а раду безбожних Ти сприйняв?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Cóż ci za pożytek z tego, że mnie ciemnieysz; że porzucasz dzieło Twych rąk, a planom niegodziwych przyświecasz?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy dobre to dla ciebie, byś wyrządzał krzywdę, byś odrzucał twór ciężkiej pracy swych rąk, a oświecał rade niegodziwców?

¹⁾ Lub: (1) Czy przyjemnie Ci z tym; (2) Czy masz z tego pożytek.